

ficha introductoria

nombre de la actividad	Observa "por" y "para". (Licencia Safe Creative 1507284738258)
autor/es	Antonio L. JIMENEZ.
nivel y destinatarios	B1-B2.
duración	2-3 horas.
objetivos	Facilitar al estudiante un alto grado de autonomía durante el proceso de aprendizaje del binomio no aparente "por-para" mediante la interacción con su grupo de trabajo y su profesor.
destrezas	Expresión oral y comprensión escrita.
contenidos funcionales, léxicos y gramaticales	Efectos expresivos de las preposiciones "por-para".
dinámica	En parejas o en grupos reducidos.
material y recursos	Fotocopias de las actividades, ordenador y proyector para la presentación de las imágenes.
secuenciación	<p>Actividad 1</p> <p>Es la presentación inductiva de "por-para". Se espera que mediante la introspección y la reflexión los estudiantes empiecen a formular reglas adecuadas. El material utilizado es un recurso didáctico de input visual rico y atractivo que proporciona información referencial necesaria a través de personajes y situaciones para facilitar al estudiante la percepción semántica y gramatical de la preposición. Con este tipo de presentación pretendemos fomentar la autonomía del estudiante, es decir, que el alumno comprenda, guiados mínimamente por el profesor, para qué sirven estas preposiciones y en qué situaciones las pueden utilizar.</p> <p>Durante las exposiciones, se analizan conjuntamente dichas imágenes de manera rigurosa: se pide a los estudiantes una descripción detallada de la imagen proyectada teniendo en cuenta pequeños detalles como fechas, situación de los personajes, subrayados y realces del input en las frases, pensamientos en burbujas de los personajes, etc. Gracias a la imagen y a todos los pequeños detalles que la componen, los estudiantes empiezan a intuir y a descubrir por sí mismos el valor que adquiere la preposición en ese contexto determinado. El papel del profesor durante la instrucción debe ser de mero "guía" y conducirles, mediante preguntas, respuestas y pistas hacia dicho significado contextual.</p>

secuenciación

La actividad 2 es de relacionar secuencias y se desarrolla en grupos. El objetivo en este estadio no es la producción de la forma gramatical en sí, sino algún tipo de respuesta sencilla que indique la comprensión de dicha forma. Se informa a los estudiantes de que en las frases que acompañan las imágenes, los elementos responsables del cambio de significado son los contextos. Posteriormente se les pide que relacionen dichas frases con una de las interpretaciones propuestas. En ese momento estamos forzando a los estudiantes a procesar la forma en cuestión hasta el punto de hacerles que dependan de dicha forma para obtener el significado.

La actividad 3 es de opciones binarias y se desarrolla en grupos. Los estudiantes tienen que indicar la preposición adecuada para una serie de contextos o valores semánticos vistos en la presentación. Después el profesor aconsejará a los estudiantes que identifiquen y clasifiquen todos estos valores semánticos en dos grupos: uno encabezado con la preposición "para" y otro con la preposición "por". Se espera que los estudiantes lleguen a un acuerdo entre sí rápida y fácilmente ya que se sigue excluyendo la producción gramatical. A partir de ese momento, los estudiantes tendrán una clasificación de valores de "por-para" que, indudablemente, les será útil para ordenar ideas y conceptos.

La actividad 4 es de opciones binarias y se desarrolla en grupos. Los estudiantes eligen una opción entre las supuestas dos posibles. Se evitan las bivalencias de uso a excepción de las frases 5, 8 y 14 en las que es posible el uso de ambas preposiciones. En la frase 5 (Luis ha organizado una fiesta por/para sus amigos) el uso de una u otra preposición cambia la noción conceptual por completo. En la frase 8 (Se marcha a Inglaterra por/para Navidad) cambia la noción temporal, y en la frase 14 (Fue a Barcelona en avión y no en tren por/para llegar antes) existe una neutralización. Es muy importante hacer ver estas dobles posibilidades en el caso de que los estudiantes no las propusieran. El profesor debe comentar estas dualidades semánticas a medida que van surgiendo en sus producciones para hacerles ver lo que realmente están diciendo con sus palabras.

La actividad 5.1 es de dar información y se desarrolla con toda la clase aunque los estudiantes siguen trabajando en grupos. Los estudiantes leen un texto debidamente contextualizado que les sirve para observar el fenómeno "por-para" y se comentan los contextos donde aparecen estas preposiciones. El propósito es reafirmar el conocimiento de los estudiantes acerca de los valores de dichas preposiciones en distintos contextos mediante el intercambio de información y la reflexión compartida.

Las actividades 5.2 y 5.3 son complementarias centradas en la producción para asentar los conocimientos y estrategias aprendidos. En estos dos últimos pasos, se espera que los estudiantes sean capaces de distinguir entre todos los valores que adquieren "por-para" en los distintos contextos y los sustituyan por otras palabras o frases manteniendo el mismo significado. Una vez realizado este primer paso, se analizan las propuestas interactuando con los estudiantes y el profesor se asegura de que no haya interpretaciones erróneas. A continuación, se parte de un texto "nuevo" en el que aparecen las nociones temporales, espaciales y conceptuales subrayadas. Los grupos se cambian entre sí estos textos modificados y tendrán que devolverles la forma original, es decir, poner la atención en las nociones subrayadas y sustituirlas por las preposiciones "por-para" dependiendo del contexto. No pensamos que el factor memoria sea determinante a la hora de realizar con éxito esta tarea puesto que se trabajan un total de 18 valores semántico-contextuales y, por consiguiente, el profesor, llegados a este punto, podrá hacerse una idea de la efectividad global de la tarea y los casos que revisten mayores problemas de aprendizaje.

Las imágenes utilizadas fueron creadas por el autor de la actividad con el programa de software 25.000 clip art de Microforum.

ACTIVIDAD 1

IMÁGENES CON PARA

1

5 Marzo



12 Marzo



15 Marzo



¡Quiero el informe **PARA** el 15 de marzo!

2

15 agosto 1950

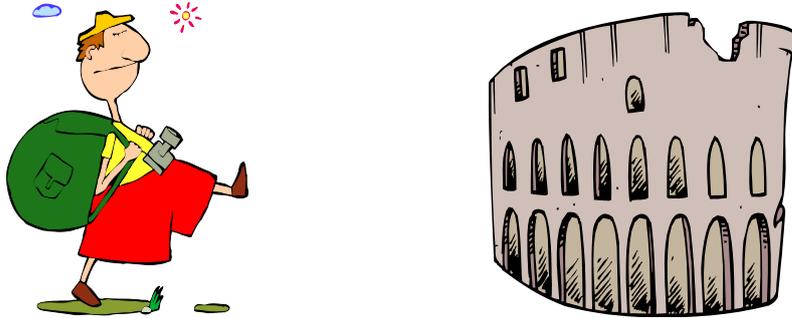


15 julio 2000



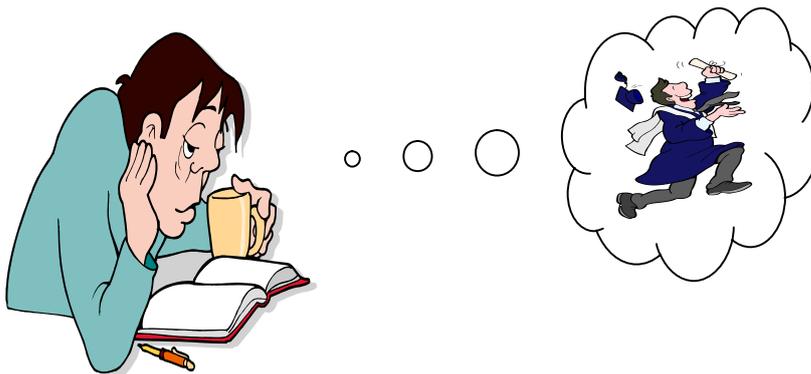
Va **PARA** 50 años que están casados

3



El turista va **PARA** el Coliseo

4

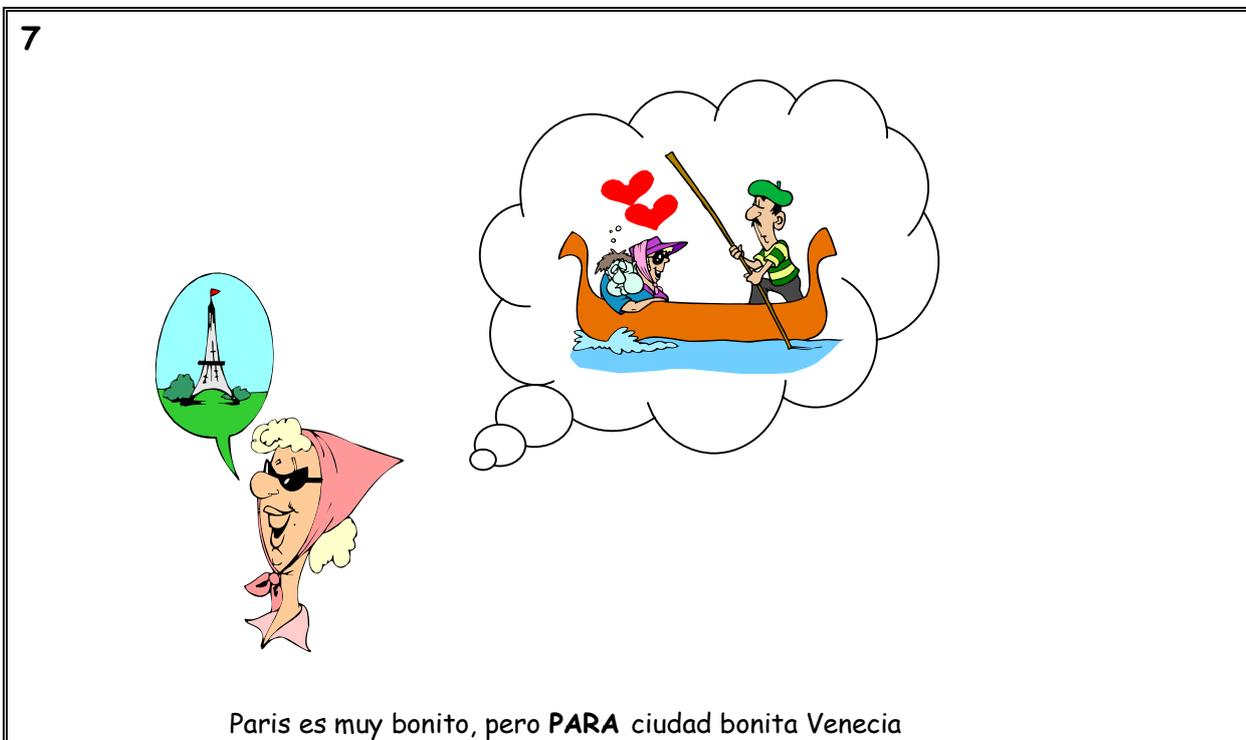


Estudia mucho **PARA** licenciarse

5



He comprado esto **PARA** ti



IMÁGENES CON POR

1

1954



Se conocieron **POR** el año 1955

2



¡ Estoy harta !
Vuelvo la semana
que viene.

La secretaria está muy estresada y se marcha **POR** unos días de vacaciones

3



Los turistas pasean **POR** Atenas



7



Su compañero espía le manda la información POR radio

8

¡¡No me importa nada!!



POR el juez no hay inconveniente en que el ladrón vaya a la cárcel

9

¡Hoy tendré que hacer horas extras!



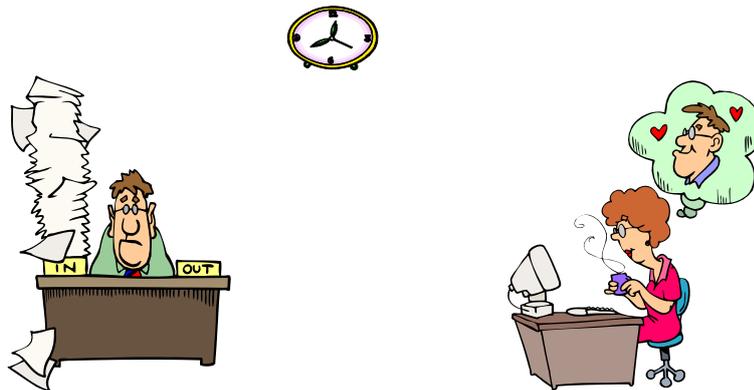
María tiene mucho trabajo POR terminar

10.a



Se encuentra mal POR beber demasiada sangría

10.b



La secretaria trabaja hasta muy tarde POR él

11.a



El guardia se calla POR no discutir

11.b



Tenemos que luchar **POR** un mundo mejor

ACTIVIDAD 2

Ahora que ya tenemos un valor semántico para algunos de los contextos en los que usamos estas preposiciones, vamos a indicar la interpretación correcta de todas las imágenes para asegurarnos de que los valores semánticos elegidos anteriormente son los correctos. La enumeración jerárquica de las dos posibles interpretaciones se corresponde con la enumeración de las imágenes.

PARA

1.
 - a) El 15 de marzo es el día que el oficinista tiene que entregar el informe.
 - b) El oficinista tiene que entregar el informe después del día 15 de marzo.
2.
 - a) Los señores Pérez muy pronto celebrarán sus bodas de oro.
 - b) Los señores Pérez están celebrando sus bodas de oro.
3.
 - a) El turista se está acercando al Coliseo.
 - b) Al turista le ha gustado mucho su visita al Coliseo.
4.
 - a) El objetivo del estudiante es terminar sus estudios.
 - b) El estudiante disfruta de la lectura porque ya ha terminado sus estudios.
5.
 - a) La señora Martínez ha hecho un regalo a su compañero de trabajo.
 - b) A la señora Martínez le han hecho un regalo.
6.
 - a) Tanto la esposa como el juez piensan firmemente que el acusado no tiene que ir a la cárcel.
 - b) Tanto la esposa como el juez piensan firmemente que el acusado tiene que ir a la cárcel.
 - c) La esposa piensa firmemente que el acusado no tiene que ir a la cárcel, el juez, por el contrario, piensa firmemente que sí.
7.
 - a) A la señora Pérez le gusta París, pero en realidad ella está enamorada de Venecia y cree que es una ciudad mucho más bonita.
 - b) A la señora Pérez le gusta Venecia, pero está enamorada de París.

Antonio L. JIMENEZ

POR

1.
 - a) La pareja se conoció en los años 50.
 - b) La pareja se conoció en 1955.

2.
 - a) La secretaria está muy estresada y deja momentáneamente el trabajo.
 - b) La secretaria está muy estresada y deja su trabajo definitivamente.

3.
 - a) Los turistas están en Atenas y visitan sus monumentos.
 - b) Los turistas se están acercando a Atenas con la intención de visitar sus monumentos.

4.
 - a) El turista encontrará sin ningún problema el Museo del Prado.
 - b) El turista seguramente tendrá que volver a preguntar cuando llegue a la Plaza de Colón para encontrar el Museo del Prado.

5.
 - a) Goya es el autor del cuadro.
 - b) Goya no es el autor del cuadro.

6.
 - a) Felipe participa en el concurso de baile representando a su amigo porque éste no puede.
 - b) El amigo de Felipe está bailando muy bien.

7.
 - a) El espía recibe la información gracias a un aparato de radio.
 - b) La radio del espía no funciona bien.

8.
 - a) El juez se muestra indiferente ante el hecho de que el ladrón sea encarcelado.
 - b) El juez muestra preocupación ante el hecho de que el ladrón sea encarcelado.

9.
 - a) La secretaria no ha terminado el trabajo todavía.
 - b) La secretaria ha terminado ya el trabajo.

- 10.a
 - a) El exceso de alcohol ha causado malestar al Señor Arroyo.
 - b) El señor Arroyo es insaciable y bebe la sangría directamente del cubo.

10.b

Antonio L. JIMENEZ

- a) La secretaria hace horas extras porque su compañero tiene mucho trabajo.
- b) La secretaria hace horas extras porque está enamorada de su compañero y disfruta de su compañía.

11.a

- a) El guardia prefiere no decir nada y de esta manera evitar una discusión con el turista.
- b) El guardia está pensando en arrestar al turista.

11.b

- a) Las injusticias en el mundo hacen que el niño sea más solidario y piense que si todos luchamos, obtendremos un mundo mejor.
- b) El niño piensa que el mundo va bien y que hay que luchar para mantenerlo así.

ACTIVIDAD 3

Ya sabemos que las preposiciones “por” y “para” se usan en distintos contextos para expresar conceptos diferentes. Seguramente muchos de los valores semánticos que habéis descubierto en los ejercicios anteriores son parecidos a los de esta lista. Con el objetivo de unificar criterios, seguid trabajando en grupo y escribid al final de cada valor semántico qué preposición, entre “por” y “para”, encaja mejor.

- Tiempo o plazo determinado _____
- Tiempo aproximado transcurrido en la construcción: “Ir+ prep.+ tiempo” _____
- Dirección del movimiento en sentido real o figurado _____
- Finalidad _____
- Destinatario de la acción u objeto _____
- Seguimiento de pronombre o sustantivo indica opinión o punto de vista _____
- Realza las cualidades del término que introduce y a su vez las compara con el término anterior _____
- Tiempo aproximado _____
- Duración y sensación de provisionalidad _____
- Lugar de tránsito o paso _____
- Lugar aproximado o no determinado _____
- Causa de una acción _____
- Finalidad, leve matiz causal (pro) _____
- Sujeto agente en las oraciones pasivas _____
- Cambio o sustitución _____
- Medio o procedimiento _____
- “Por lo que respecta a mí”. Combinación elíptica “Por + mí”. Indica ligera indiferencia _____

Antonio L. JIMENEZ

ACTIVIDAD 4

Ya conocemos algunos de los muchos contextos en los que usamos “por” y “para” y los tenemos clasificados en una lista para futuras consultas. Ahora se trata de intuir el contexto de las siguientes frases y elegir la preposición correspondiente. Indicad la opción correcta y justificad la elección usando uno (¡o dos!) de los valores semánticos de la lista.

1. ¿Damos un paseo? Faltan dos horas **por/para** el inicio de la conferencia.
2. Va **por/para** cuatro años que vive en Roma.
3. El tren **por/para** Sevilla no sale hasta mañana.
4. Mi hermano ahorra mucho **por/para** comprarse un coche.
5. Luis ha organizado una fiesta **por/para** sus amigos.
6. **Por/para** él la paz en el mundo es una utopía.
7. El Real Madrid jugó bien, pero **por/para** gran espectáculo el que ofreció el Barcelona.
8. Se marcha a Inglaterra **por/para** Navidad.
9. Después del accidente tuvo que quedarse en observación **por/para** unos días.
10. El tren que va a Venecia pasa **por/para** Ferrara.
11. Ayer vi a tu amigo **por/para** el centro.
12. Le han expulsado del colegio **por/para** su mal comportamiento.
13. “Las meninas” fue pintado **por/para** Velázquez.
14. Fue a Barcelona en avión y no en tren **por/para** llegar antes.
15. Tienes que cambiar los dólares **por/para** euros si quieres comprar en España.
16. Se han casado **por/para** la iglesia.
17. No voy a salir hoy de casa, **por/para** mí puede llover todo el día.
18. No puedo ir al cine, tengo una traducción **por/para** terminar.

ACTIVIDAD 5.1

Tenéis que leer el siguiente diálogo y elegir un valor semántico para todas las frases en las que aparecen las preposiciones “por” y “para”.

María y Luis están en una terraza charlando. El camarero trae la bebida.

- ¡Ah! gracias, la cerveza es **para** mí y el agua **para** él. Luis, ¿te vienes esta tarde al teatro?
- Pues... no lo sé, tengo una traducción **por** terminar y la quieren **para** el lunes **por** la mañana. Aunque me apetece mucho la verdad. La última vez que fui al teatro fue **por** diciembre del 2010.
- ¡No me lo puedo creer! ¡Va **para** 6 años que no vas al teatro! Venga hombre, tienes que venir conmigo, si trabajas duro mañana domingo, **para** mí que la terminas.
- Ya veremos... ¿Qué vas a ver?
- Hamlet, la ponen en el teatro Apolo.
- ¿El Apolo? No lo conozco, ¿dónde está?
- Pues muy cerca de tu nuevo piso, **por** el barrio de mi hermana.
- Oye no estoy muy seguro, Hamlet es la historia de un amor imposible entre una chica y un chico de dos familias distintas muy poderosas que...
- ¡Noooo! eso es Romeo y Julieta. Lo ves, tienes que ir más al teatro. Hamlet es la historia de un príncipe danés al que se le muere el padre mientras dormía, entonces su tío se corona rey y se casa con su madre. Pero el fantasma del padre muerto se pasea **por** palacio y le dice a Hamlet que ha sido asesinado **por** su hermano que ahora es rey. Hamlet se hace el loco y prepara un plan **para** descubrir a su tío...
- Bueno, bueno, ¡qué emocionante! no me cuentes más.
- Pues **para** emocionante el final. Ir al teatro o no ir, esa es la cuestión Luis.
- Me has convencido. Abandonar la traducción **por** unas horas no creo que me cause muchos problemas.
- Pues no se hable más. ¿Nos vamos?
- **Por** mí sí, se está haciendo tarde si queremos ir al teatro, y además, tengo que pasar **por** casa primero.
- Si quieres podemos ir en mi coche porque yo voy **para** la casa de mi hermana, pero te quiero pedir un favor: ¿puedes conducir **por** mí? He bebido algunas cervezas y no me gustaría que me quitaran puntos del carné **por** conducción temeraria.
- ¡Claro que sí! No te preocupes, conduzco yo.

Antonio L. JIMENEZ

ACTIVIDAD 5.2

Ahora volved a escribir el texto: intentad modificar las frases escritas en rojo y sustituid las preposiciones “por-para” por otras palabras o frases manteniendo el significado del contexto original (finalidad, causa, tiempo indeterminado, etc.). Subrayad los cambios.

María y Luis están en una terraza charlando. El camarero trae la bebida.

- ¡Ah! gracias, **la cerveza es para mí y el agua para él.** Luis, ¿te vienes esta tarde al teatro?
- Pues... no lo sé, **tengo una traducción por terminar y la quieren para el lunes por la mañana.** Aunque me apetece mucho la verdad. **La última vez que fui al teatro fue por diciembre del 2010.**
- ¡No me lo puedo creer! **¡Va para 6 años** que no vas al teatro! Venga hombre tienes que venir conmigo, si trabajas duro mañana domingo, **para mí que la terminas a tiempo.**
- Ya veremos... ¿Qué vas a ver?
- Hamlet, la ponen en el teatro Apolo.
- ¿El Apolo? No lo conozco, ¿dónde está?
- Pues muy cerca de tu nuevo piso, **por el barrio de mi hermana.**
- Oye no estoy muy seguro, Hamlet es la historia de un amor imposible entre una chica y un chico de dos familias distintas muy poderosas que...
- ¡Noooo! eso es Romeo y Julieta. Lo ves, tienes que ir más al teatro. Hamlet es la historia de un príncipe danés al que se le muere el padre mientras dormía, entonces su tío se corona rey y se casa con su madre. Pero el fantasma del padre muerto **se pasea por palacio** y le dice a Hamlet que **ha sido asesinado por su hermano** que ahora es rey. Hamlet se hace el loco y **prepara un plan para descubrir a su tío...**
- Bueno, bueno, ¡qué emocionante! no me cuentes más.
- Pues **para emocionante el final.** Ir al teatro o no ir, esa es la cuestión Luis.
- Me has convencido. Abandonar la traducción **por unas horas** no creo que me cause muchos problemas.
- Pues no se hable más. ¿Nos vamos?
- **Por mí sí,** se está haciendo tarde si queremos ir al teatro, y además, **tengo que pasar por casa primero.**
- Si quieres podemos ir en mi coche; **yo voy para la casa de mi hermana,** pero te quiero pedir un favor: **¿puedes conducir por mí?** He bebido algunas cervezas y no me gustaría que me quitaran puntos del carné **por conducción temeraria.**
- ¡Claro que sí! No te preocupes conduzco yo.

Antonio L. JIMENEZ

ACTIVIDAD 5.3

Por último, tenéis que cambiar vuestro texto con las sustituciones subrayadas por el texto de otro grupo de compañeros. Ahora, tenéis que ser capaces de sustituir las partes subrayadas de vuestros compañeros por las preposiciones “por-para” según el contexto. ¡No podéis consultar el texto original!